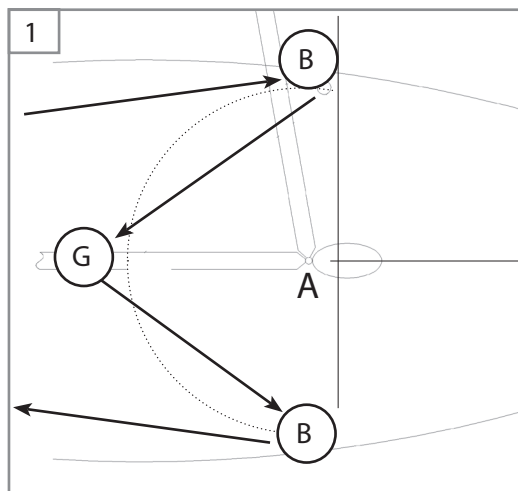




Frein de bôme / Boom Brake
Gyb'Easy



INSTALLATION RECOMMANDEE RECOMMENDED INSTALLATION



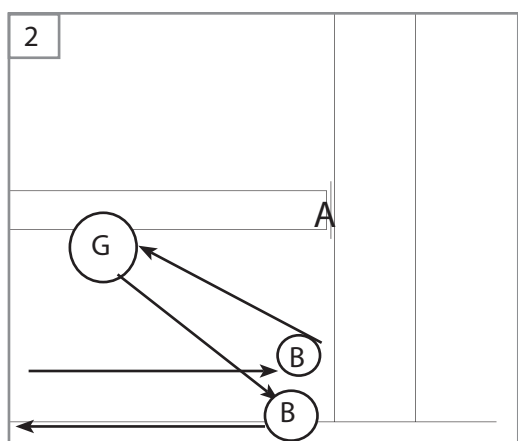
→ : Cordage Gyb'Flex /
Gyb'Flex line

A: axe de rotation de la bôme
/ boom rotation axis

(G) : Gyb'Easy

(B) : Poulies / blocks

Poulies / Blocks	
Surface de voile / Mainsail area	Ø Réa (sheave) / Réf (Part #)
0 - 15 m ²	Ø 45 / # 63105
16 - 30 m ²	Ø 55 / # 64105
31 - 40 m ²	Ø 70 / # 65105

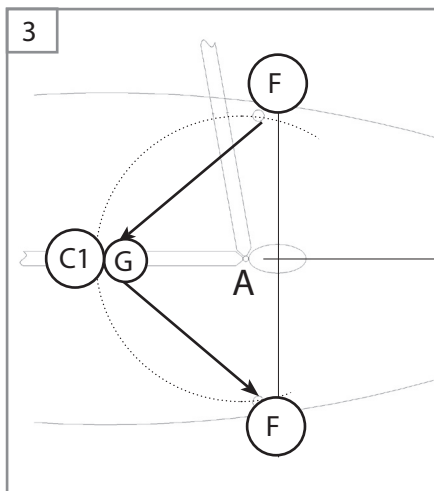


Gyb'Easy

Gyb'Flex



AUTRE INSTALLATION POSSIBLE OTHER POSSIBLE INSTALLATION



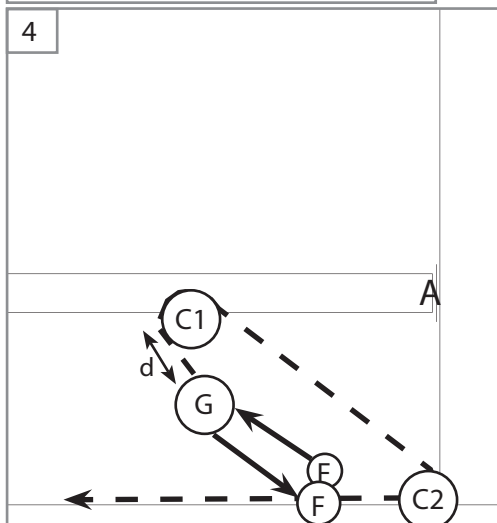
--- : Cordage standard
Standard line

— : Cordage Gyb'Flex
Gyb'Flex line

(F) : Points d'ancrage
Chainplates

(C1) (C2) : Poulie / Block

A: axe de rotation de la bôme /
boom rotation axis



Poulies / Blocks

Surface de voile / Mainsail area	Ø Réa (sheave) / Réf (Part #)
0 - 15 m ²	Ø 45 / # 63105
16 - 30 m ²	Ø 55 / # 64105
31 - 40 m ²	Ø 70 / # 65105

Gyb'Flex

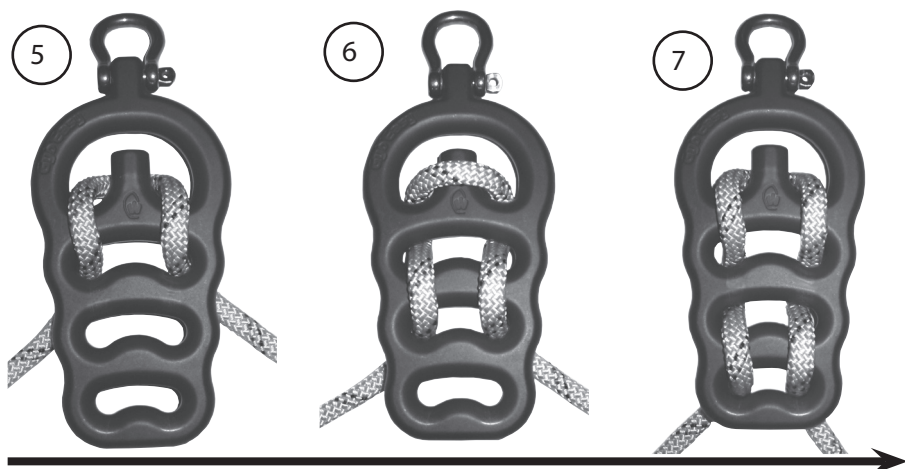
Gyb'Easy

Poulie / block C1

Cordage standard /
standard line



REGLAGES / SETTINGS



Importance du réglage / Strength of the brake

FRANCAIS

I) INTRODUCTION:

Vous venez d'acquérir Gyb'Easy le nouveau frein de bôme Wichard, nous vous remercions de l'intérêt et de la confiance que vous portez à nos produits et espérons que celui-ci vous apportera la plus grande satisfaction.

1) Principe de fonctionnement:

Le frein de bôme Gyb'Easy utilise un cordage spécifique Gyb'Flex passant dans une ou plusieurs de ses ouvertures. Les caractéristiques du cordage et sa friction sur le frein assurent un freinage de la bôme en souplesse. La progressivité du freinage évite toute fausse panne et retard à l'empannage. En navigation, le contrôle de l'empannage se fait par la tension du cordage (sans aucune action sur l'écoute de grand-voile).

2) Réglages de Gyb'Easy :

3 positions de pré-réglages sont possibles (voir ci-dessus) pour s'adapter aux surfaces de grand-voile jusqu'à 40 m² et aux changements importants des conditions de navigation (ex : passage de force 3 à 6). Plus le nombre de passages est important, plus le freinage sera puissant. Comme pour tout frein de bôme, quelques essais (dans des conditions de navigation maniables) sont nécessaires pour bien ressentir le fonctionnement du système. Une fois le bon pré-réglage trouvé, le réglage en navigation se fait directement du cockpit par la tension du cordage (prévoir l'utilisation d'un winch ou d'un palan). Si une tension trop importante du cordage est nécessaire au bon freinage de la bôme, utiliser la position de pré-réglage supérieure.

3) Limites de fonctionnement, entretien et précautions d'usage:

Limites de fonctionnement: Gyb'Easy a été conçu pour les grand-voiles jusqu'à 40 m².

ATTENTION: Son bon fonctionnement n'est garanti qu'en utilisant le cordage Gyb'Flex fourni. En cas de changement de celui-ci, il est impératif de réutiliser le même type de cordage (réf Wichard 7148). Pour cela, veuillez vous rapprocher de votre revendeur. Afin de garantir votre sécurité et le bon fonctionnement du frein de bôme, veuillez surveiller régulièrement l'usure du cordage. Il est recommandé de changer ce cordage tous les 5 ans.

Entretien: Gyb'Easy ne requiert aucun entretien particulier. Toutefois il est conseillé de rincer le frein et le cordage régulièrement à l'eau claire et en cas d'hivernage prolongé, de les démonter.

Précautions d'usage: ATTENTION, même avec un frein de bôme il est tout de même nécessaire de prendre un ris lorsque les conditions de vent l'exigent. Le cordage Gyb'Flex doit être uniquement utilisé pour cette fonction et en aucun cas pour un autre usage (écoute, drisse...). Dans tous les cas, le skipper doit toujours faire preuve de sens marin.

II) INSTALLATION:

IMPORTANT : L'installation du système doit toujours être symétrique à l'axe longitudinal du bateau.

1) Installation recommandée avec deux retours au cockpit: voir page 2 schémas 1 et 2

Etape 1 : Installation des poulies de renvoi (B):

Frapper les deux poulies de renvoi (B) suivant le schéma 1 (ex: sur les cadènes de bas hauban arrière). Voir tableau de sélection des poulies page 2.

Etape 2 : Installation du Gyb'Easy (G):

Fixer le Gyb'Easy (G) sur un pontet sous la bôme en arrière du hale-bas suivant les schémas 1 et 2.

Attention, dans tous les cas, la longueur AG doit être sensiblement égale aux longueurs AB. En l'absence de pontet il est possible de fixer le frein avec un brélage et une retenue pour éviter le glissement du frein vers l'avant. Toutefois l'installation d'un pontet est recommandée.

Etape 3 : Installation du cordage Gyb'Flex:

Passer le cordage Gyb'Flex dans l'un des bloqueurs du cockpit ou directement sur un winch. Le passer ensuite dans les 2 poulies de renvoi (B), puis le renvoyer sur le bloqueur opposé ou directement sur un winch. Assurez-vous que rien ne vienne gêner le passage du cordage.

Etape 4 : Passage du cordage dans le frein:

Passer une boucle du cordage dans le frein de bôme (voir ci-dessus).

Etape 5 : Coupe du surplus de cordage:

Reprenre le mou du cordage, faire 3 tours sur les winchs, garder au minimum 1m après les winchs et si nécessaire recouper le surplus de cordage et conserver le reste comme cordage de rechange.

2) Autre possibilité d'installation avec un seul retour au cockpit: voir page 3 schémas 3 et 4

Dans le cas où l'implantation recommandée n'est pas envisageable, il est possible d'installer le frein de bôme avec un seul retour au cockpit. Toutefois ce type d'installation nécessite plus de précision de réglage à l'installation, offre moins de souplesse au freinage et est moins adapté aux grand-voiles de petite taille.

Dans ce cas, le cordage Gyb/Flex ne retourne pas au cockpit, c'est un cordage marin "standard" (non fourni) monté en palan qui permet de régler la tension à partir du cockpit.

Etape 1 : Choix des points d'ancrage (F) du cordage Gyb/Flex:

ex: cadènes de bas hauban arrière (schéma 3).

Etape 2 : Installation des poulies (C):

Fixer la poulie C1 sur un pontet sous la bôme en arrière du hale-bas puis la C2 au pied de mât suivant le schéma 4. Voir tableau de sélection des poulies page 3. Attention, dans tous les cas, la longueur AC1 doit être sensiblement égale aux longueurs AF. En l'absence de pontet il est possible de fixer le frein avec un brélage et une retenue pour éviter le glissement du frein vers l'avant. Toutefois l'installation d'un pontet est recommandée.

Etape 3 : Installation du cordage de commande "standard":

Frapper un cordage "standard" à la manille du frein de bôme, le faire passer dans les poulies C1 et C2, puis le faire revenir au cockpit sur un bloqueur ou directement sur un winch. Voir schéma 4.

Etape 4 : Positionnement du frein de bôme Gyb/Easy:

A l'aide du cordage de commande, positionner le frein Gyb/Easy de façon à laisser une course de tension d'environ 30cm (variable en fonction de la taille du bateau). Voir schéma 4.

Etape 5 : Installation du cordage Gyb/Flex:

Fixer une extrémité du cordage Gyb/Flex au point d'ancrage bâbord, passer une boucle du cordage dans le frein de bôme en position 1 (voir photo 5), reprendre le mou du cordage et faire un nœud provisoire sur le point d'ancrage tribord. La distance (d) entre Gyb/Easy et la poulie C1 doit être d'environ 30 cm (variable selon les bateaux) pour permettre la tension du cordage Gyb/Flex. Quelques empannages sont nécessaires pour être sûr d'avoir suffisamment de course de réglage (d) et pas trop de distance entre le frein et la bôme. Voir schéma 4.

Etape 6 : Coupe du surplus de cordage

Après plusieurs empannages et lorsque le bon réglage a été trouvé, recouper le surplus de cordage et conserver le reste comme cordage de rechange.

III) UTILISATION DU FREIN DE BOME:

- > Choisir la position de pré-réglage (nombre de passages dans le frein de bôme) adapté à votre bateau et aux conditions de navigation.
- > Au portant: raidir plus ou moins le cordage Gyb/Flex (ou le cordage de commande standard) pour avoir un passage de bôme en douceur lors des empannages.
- > Au près : mollir le cordage, les virements de bord se font librement.

En cas de changement radical des conditions de navigation nécessitant un changement de réglages.

- > Pour votre sécurité, amener le bateau face au vent.
- > Relâcher la tension du cordage Gyb/Flex (ou le cordage de commande standard).
- > Ressortir la boucle du cordage du frein de bôme.
- > Repasser la boucle dans la position la plus adaptée.

IV) GARANTIE:

Wichard garantit tous ses produits contre tout vice de fabrication pour une durée de cinq (5) ans à compter de la date d'achat par l'utilisateur original. Sont exclus de cette garantie :

- > Tout produit qui a été installé de manière inadéquate.
- > Tout produit utilisé de manière inappropriée ou pour une application pour laquelle il n'est pas prévu.
- > Tout produit non correctement entretenu.
- > Tout produit modifié sans le consentement écrit de Wichard.
- > Tous dommages consécutifs à la corrosion, à l'exposition aux rayonnements ultraviolets ou à l'usure normale des produits.

ENGLISH

I) INTRODUCTION:

Thank you for purchasing Gyb/Easy the new Wichard boom brake. We hope that it will bring you great satisfaction.

1) Concept :

Gyb/Easy, the Wichard boom brake uses a specific line called Gyb/Flex passing over the boom brake itself. Thanks to its unique technical features and the frictions on the brake, the boom is allowed to gybe smoothly. The Gyb/Flex rope absorbs the shock loading. The gybing operation is controlled only by tensioning the Gyb/Flex without any action on the main sheet.

2) Settings of Gyb/Easy :

3 different positions exist (see page 4 pictures 5, 6 & 7) for a perfect adaptation to the mainsail area (up to 40 m²) and to the wind conditions (i.e. sudden increase of wind from 3 to 6 bf). The more times the line passes over the openings of the brake, the more the friction is increased and hence the brake efficiency. As any boom brake, several tests may be useful before getting the right adjustment. Once the correct setting is found, the strength of the brake can be increased by tensioning the Gyb/Flex. If there is too much friction, remove one of the lower turns.

3) Limits of use, maintenance and precautions of use :

Limits of use: Gyb/Easy has been designed for a mainsail area under 40 m². CAUTION: good results are only guaranteed when used with the specific Gyb/Flex line supplied. If replacement of the line becomes necessary, you must use the same type of line (part # 7148). Please contact your local stockist.

In order to ensure your safety and perfect operation of the boom brake, it is recommended to regularly check the line for wear and replace it after 5 years.

Maintenance: Gyb/Easy does not require any maintenance. However it is recommended to regularly rinse the brake and the line with fresh water. During winter the system can easily be dismantled.

Precautions of use: CAUTION : even with a boom brake, it can still be necessary to reef the mainsail. The Gyb/Flex must be used only for the purpose as described and not for any other applications (halyard, sheet...). Remember: the boom brake does not substitute common sense and good seamanship !

II) INSTALLING THE BOOM BRAKE:

CAUTION : installation must always be symmetrical to the fore and aft axis of the boat.

1) Recommended installation with the line returning to the cockpit : see page 2 drawing 1 and 2

Step 1 : Installing the two blocks (B)

Attach the two blocks (B) as shown in drawing 1 (i.e: on the chainplates). To select the blocks, see table page 2.

Step 2 : Installing the boom brake (G)

Attach the boom brake to one saddle of the boom (behind the boom vang) as shown in drawing 1 and 2.

CAUTION : the length AG must be equal to lengths AB.

If it is not possible to attach the brake using a saddle, you can use a lashing (however the installation of a saddle is recommended).

Step 3 : Installing the Gyb'Flex line

Thread the Gyb'Flex line through a cockpit jammer or directly onto a winch. Then through both blocks (B) and back through the opposite jammer of the cockpit or on the opposite winch. Make sure that nothing can prevent the free running of the line.

Step 4: Threading the line through the brake

Take the middle of the Gyb'Flex line between the two blocks B and thread it through the brake as shown on page 4 (pictures 5, 6 or 7).

Step 5 : Cut the line

Tension the line slightly, make 3 turns on the winches and measure one meter before cutting the line to length.

2) Alternative installation with a single return to the cockpit. See page 3 drawings 3 and 4.

When the 1st recommended installation is not possible, it is still possible to install the boom brake as described below. This installation requires more accurate settings and is less efficient for small mainsail areas.

In this particular case, the Gyb'Flex line does not return to the cockpit. The return line is a standard line (not delivered) which allows you to adjust the tension from the cockpit.

Step 1 : Choice of the chainplates (F) for the Gyb'Flex line

Choose where to fix the ends of the Gyb'Flex line i.e. the padeyes of lower shrouds (drawing 3).

Step 2 : Installing the blocks (C)

Attach the block C1 to one of the boom saddles behind the boom vang, then install the second block C2 at the mast foot (see drawing 4).

To select the blocks, see table page 3. CAUTION : in all cases the length AC1 must be similar to the lengths AF. If the attachment to a saddle is not possible, use a lashing to attach the block to the boom (however the installation of a saddle is recommended).

Step 3 : Installing the standard line

Attach the standard line to the shackle of the boom brake, pass it over the blocks C1 and C2 and then return it to the cockpit (on a jammer or a winch). See drawing 4.

Step 4 : Positioning Gyb'Easy

With the standard line, position the boom brake so that the distance between the block C1 and the boom brake is around 30 cm. See drawing 4.

Step 5 : Installing the Gyb'Flex line

Attach the Gyb'Flex on the port chainplate and pass the line through the boom brake as shown in picture 5. The length (d) between the boom brake and the C1 block must be roughly 30 cm (depending on the size of the boat) in order to have movement to tension the Gyb'Flex line. It may take some experimenting to find the correct length (d). See drawing 4.

Step 6 : Cutting the line

After several practice gybe operations, and once the right setting has been chosen, cut the extra length of the Gyb'Flex line and keep it on board as spare line.

III) USE OF THE BRAKE:

> Choose the best setting adapted to your mainsail area and wind conditions (eg. sudden increase of wind from 3 to 6 bf).

> When sailing downwind : tension the Gyb'Flex (or the standard line) to allow the boom to gybe smoothly and controlled.

> When sailing up wind, release the line to allow easy tacking.

> It is highly recommended to test the various settings in different wind strengths to gauge the correct settings for your boat.

When the wind increases strongly, the settings may need to be changed eg. from position 1 to position 2 (see page 4 pictures 5,6 & 7).

> For your own safety : bring the boat to windward.

> Release the tension of the Gyb'Flex line (or the standard line).

> Remove the line from the boom brake.

> Pass the line over more openings to increase the friction.

IV) WARRANTY:

All Wichard products are warranted to be free of defects in materials or workmanship for five (5) years from the date of purchase by the original end-user. Excluded from this warranty are:

> Any product which has been improperly fitted.

> Any product which has been improperly used or used in any application for which it was not intended.

> Any product which has been improperly maintained.

> Any product modified without a written approval from Wichard.

> Any damage being a consequence from alteration, ultraviolet light exposure or normal wear of products.

I) EINLEITUNG:

Danke für den Kauf einer Gyb/Easy, Wichard's neue Baumbremse. Wir hoffen Sie sind von Ihr begeistert.

1) Konzept:

Gyb/Easy, die Wichard Baumbremse nutzt eine spezielle Leinenführung, Gyb/Flex genannt, das Tauwerk „schlingt“ sich durch die Baumbremse. Dank dieser charakteristischen technischen Wirkung und der Reibung auf der Bremse, schifft der Baum bei der Halse sanfter. Das Gyb/Flex Tauwerk nimmt dabei die „Schocklast“ auf. Das „Schiften“ selbst wird nur durch die Spannung des Gyb/Flex ohne eine Veränderung an der Großschot kontrolliert.

2) Einstellung der Gyb/Easy:

3 verschiedene Einstellungen sind möglich (siehe Seite 4, Bild 5,6 und 7) für eine perfekte Anpassung der Großsegelgröße (bis zu 40m²) und die Windbedingungen (z.B. plötzliche Windzunahme von 3 auf 6 Bft). Je öfter das Tauwerk durch die Öffnungen der Baumbremse läuft, desto mehr Reibung entsteht und die Effizienz der Bremse steigt. Wie bei jeder Baumbremse, sind mehrere Versuche nötig die richtigen Einstellungen zu finden. Wenn die richtige Einstellung gefunden ist, kann die Bremswirkung durch mehr Spannung auf der Gyb/Flex gesteigert werden. Wenn die Spannung zu hoch ist, wechseln Sie die Einstellung der Leine.

3) Gebrauchsbeschränkung:

Gyb/Easy wurde für ein Großsegel bis 40m² entwickelt.

ACHTUNG: Gute Ergebnisse sind nur bei Verwendung mit Gyb/Flex der speziellen Leine zu garantieren. Falls das Tauwerk ersetzt werden soll, darf dies nur durch das original Gyb/Flex-Tauwerk geschehen (Artikel Nr.: SR7148). Bitte wenden Sie Sich an Ihren Wassersportfachhandel.

Um Ihre Sicherheit und den sicheren Gebrauch der Baumbremse zu gewährleisten, wird empfohlen die Leine regelmäßig zu kontrollieren, und ob sie verschlissen ist oder nicht, nach 5 Jahren zu ersetzen.

Wartung: Gyb/Easy erfordert keinerlei Wartung. Jedoch wird das regelmäßige Ausspülen der Bremse und der speziellen Leine empfohlen. Während der Winterlagerzeit kann das System demontiert werden.

Vorsichtsmaßnahme beim Gebrauch: Achtung: Auch mit einer Baumbremse kann es nötig sein das Großsegel zu reffen. Das Gyb/Flex-Tauwerk sollte nur für diesen Zweck und nicht für andere Anwendungen eingesetzt werden (Falltauwerk, Schot...).

II) INSTALLATION DER BAUMBREMSE:

Achtung: Die Installation muß immer **symmetrisch** in der Schiffsmitte vorgenommen werden.

1) Empfohlene Installation bei Leinenrückführung ins Cockpit: s.Seite 2 Bild 1 und 2

Schritt 1: Installierung der beiden Blöcke (B)

Befestigen Sie die beiden Blöcke (B) wie in Bild 1 skizziert (z.B. an den Püttingen).

Schritt 2: Installation der Baumbremse (G)

Befestigen Sie die Baumbremse am Großbaum (hinter dem Baumniederholer) wie in Zeichnung 1 und 2. Achtung: Die Länge A-G muß gleich der Länge A-B sein. Wenn es nicht möglich ist, die Bremse an einem Baumfitting zu montieren, sollte man ein Gurtband verwenden (auch wenn ein Sattelstück zu empfehlen ist).

Schritt 3: Installation der Gyb/Flex-Leine

Führen Sie die Gyb/Flex-Leine in einen Fallenstopper im Cockpit oder direkt auf eine Winsch. Die Leine wird durch jeden Block (B) und auf der gegenüber liegenden Seite auf einen Stopper oder Winde geführt. Gehen Sie sicher, das die Leine frei läuft.

Schritt 4: Montieren der Leine an der Baumbremse

Führen Sie die Gyb/Flex-Leine wie auf Seite 4 beschrieben in die Bremse (Bild 5,6 oder 7).

Schritt 5: Ablängen des Tauwerks

Bringen Sie die Leine leicht auf Spannung, legen Sie sie über die Winsch und trennen Sie die Leine einen Meter dahinter ab.

2) Andere Installation mit nur einem Ende zum Cockpit. s.Seite 3 Zeichnung 3 und 4

Wenn die empfohlene Installation nicht machbar ist, ist es möglich die Baumbremse wie folgend beschrieben zu montieren. Diese Installation erfordert viel akkuratere Einstellungen und ist weniger effizient für kleine Großsegelgrößen.

In diesem speziellen Fall, wird die Gyb/Flex-Leine nicht ins Cockpit zurück geführt. Mit einer Standard Leine (nicht enthalten) wird die Spannung vom Cockpit aus getrimmt.

Schritt 1: Wahl der Püttinge (F) für die Gyb/Flex-Leine

z.B. Püttinge der Unterwanten (Zeichnung 3).

Schritt 2: Installation der Blöcke (C)

Befestigen Sie den Block C1 an einem Auge am Großbaum hinter dem Niederholer, dann den zweiten Block C2 am Mastfuß (siehe Zeichnung 3+4). Achtung: Auf jeden Fall muß die Länge AC1 gleich der Länge AF sein. Falls die Befestigung an einem festen Auge nicht möglich ist, nutzen Sie ein Gurtband zur Fixierung des Blockes (auch wenn ein Sattelstück zu empfehlen ist).

Schritt 3: Installation der Standard Leine

Knoten Sie die Standard Leine an den Schäkel der Baumbremse, führen Sie diese über die Blöcke C1 und C2 und dann zurück ins Cockpit (auf einen Stopper oder eine Winsch). Siehe Zeichnung 4.

Schritt 4: Position des Gyb/Easy

Mit der Standard Leine positionieren Sie die Baumbremse, so das die Distanz zwischen Block C1 und der Baumbremse ca. 30 cm beträgt. Siehe Zeichnung 4.

Schritt 5: Installation der Gyb/Flex-Leine

Die Gyb/Flex beginnt an dem Backbord-Pütting führen Sie die Leine durch die Baumbremse wie im Bild 5 beschrieben. Die Länge (d) zwischen der Baumbremse und dem C1 Block sollte ungefähr 30cm betragen (abhängig von der Bootsgröße) um die Gyb/Flex-Leine zu spannen. Es sind vielleicht einige Halsen nötig um die richtige Länge (d) zu finden. Siehe Zeichnung 4.

Schritt 6: Ablängen des Tauwerks

Nach mehreren Versuchen und nach dem die richtige Einstellung gefunden wurde, schneiden Sie die restliche Gyb/Flex-Leine ab und behalten sie diese als Ersatz an Bord.

III) GEBRAUCH DER BAUMBREMSE:

> Wählen Sie die beste Einstellung angepaßt an Ihre Großsegelfläche und Windbedingungen (bei plötzlich auftretenden Böen bei Wind von 3 bis 6 Bft).

> Beim Vorwindsegeln: Spannen Sie die Gyb/Flex (oder Standard Leine) um ein weiches Schiften des Baumes zu erhalten.

> Beim Segeln am Wind: lösen Sie die Leinen um einfaches Wenden zu ermöglichen.

Falls der Wind stark auffrischt, müssen die Einstellungen gewechselt werden (z.B.: von Position 1 zu Position 2).

>Voor uw eigen veiligheid. Draai het Boot in de Wind.

>Nemen Sie die Spannung aus der Gyb'Flex-Leine (oder Standard Leine)

>Entfernen Sie die Leine von der Baumbremse und führen Sie sie durch mehrere Öffnungen um die richtige Einstellung zu wählen.

IV) GARANTIE

Wichard gewährt für einen Zeitraum von fünf (5) Jahren, ab dem Zeitpunkt des Kaufs durch den ursprünglichen Anwender, eine Garantie für seine Produkte für alle Herstellungsfehler. Von dieser Garantie sind ausgeschlossen:

> Alle Produkte, die auf eine unangemessene Weise installiert wurden.

> Alle Produkte, die auf eine unangemessene Weise oder für eine >Anwendung verwendet wurden, für die sie nicht vorgesehen sind.

> Alle nicht richtig instandgehaltenen Produkte.

> Alle ohne von Wichard schriftliche Zustimmung veränderte Produkte.

> Alle Schäden infolge von Verrosten, der Aussetzung an UV-Strahlen oder infolge des normalen Verschleißes der Produkte.

NEDERLANDS

I) INTRODUCTIE :

Wij danken u voor uw aankoop van de Gyb'Easy en hopen dat deze tot uw volledige tevredenheid zal zijn.

1) Concept :

Gyb'easy, de giekrem van Wichard, maakt gebruik van een speciaal gefabriceerde lijn met de naam Gyb'Flex, die door de giekrem glijdt. Door de specifieke eigenschappen en de frictie met de rem zal de giek geleidelijk glijpen. Het glijpen wordt enkel gecontroleerd door de Gyb'flex lijn zonder enige handling met de grootschoot.

2) Installatie van de Gyb'easy :

Er zijn 3 verschillende methodes van installatie (zie pag. 4 afbeelding 5,6 en 7) om een perfecte instelling te bereiken, afgestemd op het grootzeiloppervlak (max. 40 m2) en de geldende windsnelheid (verwacht een windvlag van 3 naar 6 Bfr.). Hoe hoger het aantal doorvoeren door de giekrem, hoe groter het remeffect van de giekrem. Om de juiste instelling te bereiken, is het zinvol om de verschillende instellingen te proberen. Zodra de juiste instelling bereikt is kan het remvermogen geregeld worden door het verhogen of verlagen van de spanning/trekracht op de lijn. Als er te veel spanning/trekracht op de lijn moet staan voor een gewenst remeffect, dan dient het aantal doorvoeren in de giekrem verhoogd te worden.

3) Gebruikslimiet, onderhoud en waarschuwingen :

Gebruikslimiet : De Gyb'easy is ontworpen voor een grootzeil van max. 40 m2.

Waarschuwing : Een juiste werking is enkel gegarandeerd bij gebruik met de meegeleverde Gyb'flex lijn. Als u de lijn vervangt, gebruik dan dezelfde (onderdeelnummer 7148). Ga hiervoor naar uw lokale watersportbedrijf.

Om uw veiligheid te garanderen en een correct functioneren van de giekrem adviseren wij de lijn regelmatig te controleren op slijtage en deze minimaal om de 5 jaar te vervangen.

Onderhoud: De Gyb'Easy behoeft geen specifiek onderhoud. Geadviseerd wordt om de rem en lijn regelmatig af te spoelen met zoet water. Tijdens de winterberging kan het systeem verwijderd en opgeslagen worden.

Waarschuwing: Bij het gebruik van een giekrem blijft het noodzakelijk om het grootzeil tijdig te reven. De Gyb'easy is enkel bedoeld voor de functie van giekrem en niet voor andere toepassingen (val, schoot, ...).

II) INSTALLATIE VAN DE GIEKREM:

Waarschuwing : de installatie dient symmetrisch te zijn over de lengte as van het jacht.

1) Voorkeursinstallatie met lijn gevoerd naar de kuip : zie pag. 2 tekening 1 en 2

Stap 1 : Bevestiging van de twee blokken (B)

Bevestig de twee blokken (B) volgens tekening 1 (b.v. aan de wandputtingen).

Stap 2 : Bevestiging van giekrem (G)

Bevestig de giekrem aan een oog onder de giek (achter de giekophouder / neerhouder) volgens tekening 1 en 2. Waarschuwing: de lengte AG dient gelijk te zijn aan de lengte AB.

Indien een extra oog onder de giek niet voor handen is, dan kan gebruik worden gemaakt van een "lashing" (het gebruik van een vast oog is aan te raden).

Stap 3 : Installatie van de Gyb'flex lijn

Voer de lijn door een stopper in te kuip of direct over een lier. Voer vervolgens de lijn door beide blokken en vervolgens terug naar de stopper (of lier) aan de andere zijde van het jacht. Controleer of er geen enkele obstructie is die de werking van de lijn kan verhinderen.

Stap 4 : Doorvoeren van de lijn door de rem

Voer de Gyb'flex lijn AS door de giekrem volgens de afbeelding op pag. 4 (5, 6 en 7).

Stap 5 : Inkorten van de lijn

Breng de lijn op spanning, maak 3 slagen op de lier en hou 1 meter lijn aan beide zijden over en kort de lijn vervolgens in.

2) Alternatieve installatie met "enkele lijn naar de kuip" : zie pag. 3 tekening 3 en 4.

Indien het niet mogelijk is om de voorkeursinstallatie te volgen, dan is het mogelijk om de volgende installatie toe te passen.

Deze methode van installatie vereist een meer accurate instelling en is minder geschikt voor kleine grootzeilen.

Bij deze methode wordt de Gyb'flex lijn niet terug naar de kuip gebracht, maar een enkele standaard lijn (niet in de levering) verzorgt het op spanning brengen van de rem vanuit de kuip.

Stap 1 : Keuze van puttingen (F) voor de Gyb'flex lijn

b.v.: wandputtingen (tekening 3).

Stap 2 : Installatie van de blokken (C)

Bevestig het blok C1 aan een oog onder de giek achter de giekophouder / neerhouder. Installeer daarna een tweede blok C2 aan de voet van de mast (zie tekening 4). **WAARSCHUWING:** ten alle tijden dient de afstand AC1 gelijk te zijn aan de afstand AF. Indien een extra oog onder de giek niet voor handen is, dan kan gebruik worden gemaakt van een "lashing" (het gebruik van een vast oog is aan te raden).

Stap 3 : Installatie van de standaard lijn

Bevestig de standaard lijn aan de sluiting van de giekrem. Voer deze door blok C1 en C2 om deze vervolgens naar de kuip te geleiden (in een stopper of over een lier). Zie tekening 4.

Stap 4 : Positionering van de Gyb'easy

Positioneer de giekrem met de standaard lijn, zodat de afstand tussen blok C1 en de giekrem ongeveer 30 cm. bedraagt. Zie tekening 4.

Stap 5 : Installatie van de Gyb'flex lijn

Bevestig de Gyb'flex lijn aan de bakboord wandputting en voer deze door de giekrem zoals afgebeeld op afbeelding 5. De lengte (d) tussen de giekrem en blok C1 dient ongeveer 30 cm te bedragen (afhankelijk van de grootte van het jacht) om de Gyb'flex te kunnen spannen. Voor een juist functioneren van de rem is het noodzakelijk om de juiste lengte (d) te vinden. Zie tekening 4.

Stap 6 : Inkorten van de lijn

Na verschillende gippen en zodra de juiste instelling gevonden is, kan de overtoollige lengte Gyp'Flex lijn afgesneden worden. Hou de overtoollige lijn aan boord.

III) GEBRUIK VAN DE GIEKREM:

- > Kies de beste instelling van de rem met betrekking tot het zeiloppervlak en de geldende windcondities (verwacht een windvlag van 3 naar 6 bfr.)
- > Zeilend voor de wind : span de Gyp'Flex lijn (of standaard lijn) voor een geleidelijke gijp van de giek.
- > Zeilend aan de wind: fier de lijn om overstag manoeuvres toe te staan.

Als de windsnelheid verhoogt dient de instelling worden aangepast (b.v van positie 1 naar 2)

- > Manoeuvre het jacht in de wind voor uw veiligheid
- > Fier de Gyp'Flex lijn (of standaard lijn)
- > Verwijder de lijn uit de giekrem
- > Voer de lijn door meer openingen van de giekrem

IV) Garantie

Alle Wichard producten worden gegarandeerd vrij te zijn van defecten in het materiaal of fabricage voor een periode van 5 jaar na de aankoopdatum van de eindgebruiker.

Uitgesloten van deze garantie zijn :

- > Als het product foutief geïnstalleerd is.
- > Als het product foutief gebruikt is of voor een andere toepassing dan als giekrem.
- > Als het product foutief onderhouden wordt.
- > Als het product gemodificeerd is zonder schriftelijke toestemming van Wichard.
- > Beschadigingen ten gevolge van aanpassingen, ultraviolet licht of slijtage van normaal gebruik.

ESPAÑOL

I) INTRODUCCIÓN

Usted acaba de comprar un Gyb'Easy el nuevo freno de botavara de Wichard y le agradecemos su interés y su confianza en nuestros productos y esperamos que este le dará la mayor satisfacción.

1) Principio de funcionamiento:

El freno de botavara Gyb'Easy utiliza un cabo específico Gif'Flex que pasa por una o varias aperturas. Las características del cabo y su fricción sobre el freno aseguran el frenado con suavidad de la botavara. La progresividad del frenado impide cualquier parada indeseada y retraso en la trasluchada. Durante la navegación el control de la trasluchada se realiza por la tensión del cabo (Sin ninguna acción sobre la escota de la mayor).

2) Regulación del Gyb'Easy

Son posibles 3 posiciones de pre-regulación (Ver página 4 fotos 5, 6 y 7) para adaptarse a las superficies de la vela mayor hasta 40 m² y a los cambios importantes de las condiciones de navegación (por ejemplo cambio de fuerza 3 a 6). Contra mayor el número de pasajes, más potente será el frenado. Como para cualquier freno de botavara algunas pruebas son necesarias para darse cuenta claramente del funcionamiento del sistema. Una vez encontrado el pre-reglaje conveniente, el reglaje durante la navegación se hace directamente desde la bañera por la tensión del cabo (prever la utilización de un Winch o de un aparejo). Si una tensión demasiado importante del cabo es necesaria para un buen frenado de la botavara, utilizar la posición superior de pre-reglaje.

3) Límites de funcionamiento, mantenimiento y precauciones de uso

Límites de funcionamiento: Gyb'Easy ha sido concebido para adaptarse a velas mayores hasta 40 m².

ATENCIÓN: su buen funcionamiento está garantizado solamente si se utiliza el cabo Gyb'Flex suministrado. Si es necesario cambiarlo es imprescindible utilizar el mismo tipo de cabo (ref. Wichard 7148). Consulte a su proveedor.

A fin de garantizar su seguridad y el buen funcionamiento del freno de botavara conviene controlar regularmente el desgaste del cabo y cambiarlo cada 5 años.

Mantenimiento: Gyb'Easy no requiere ningún mantenimiento particular. Sin embargo es recomendable enjuagar el freno y el cabo regularmente con agua dulce y desmontarlos en caso de un largo hibernado.

Precauciones de uso: ATENCIÓN: incluso con un freno de botavara es necesario sin embargo rizar cuando las condiciones del viento lo exigen. El cabo Gyb'Flex tiene que ser utilizado únicamente para esta función y en ningún caso para otro propósito (escota, driza...).

II) INSTALACIÓN

ATENCIÓN: la instalación del sistema tiene que ser siempre simétrica con el eje longitudinal del barco.

1) Instalación recomendada con dos reenvíos a la bañera: ver página 2 esquemas reenvío 1 y 2

Paso 1: Instalación de las poleas de reenvío (B):

Colocar las dos poleas de reenvío (B) siguiendo el esquema 1 (por ejemplo sobre los cadenotes del obenque bajo atrás).

Paso 2: Instalación del Gyb'Easy (G):

Fijar el Gyb'Easy (G) sobre un puente debajo de la botavara por detrás de la contra siguiendo los esquemas 1 y 2.

Cuidado: en cualquier caso, la longitud AG debe de ser aproximadamente igual a las longitudes AB.

En caso de ausencia del puente es posible sujetar el freno a la botavara con un cabo para evitar el deslizamiento del freno hacia la parte de delante. Sin embargo la instalación de un puente es recomendada.

Paso 3: Instalación del cabo Gib'Flex

Pasar el cabo Gyb'Flex dentro de una de las mordazas de la bañera o directamente alrededor de un winch. Pasarlo después dentro de las

dos poleas de reenvio (B),

Después reenviarlo en la mordaza opuesta o directamente alrededor de un winch. Asegúrese que nada puede entorpecer el paso del cabo.

Paso 4: Paso del cabo dentro del freno

Passar un bucle del cabo dentro del freno de botavara (ver página 4, fotos 5,6 y 7).

Paso 5: Corte del cabo sobrante

Volver a tomar la parte flexible del cabo, dar 3 vueltas alrededor de los winches, conservar 1 m como mínimo y si es necesario cortar cabo sobrante y conservarlo como cabo de repuesto.

2) Otra posibilidad de instalación con un solo retorno hacia la bañera. Ver página 3 esquemas 3 y 4.

En el caso en el cual la implantación recomendada no resulte posible, queda la posibilidad de instalar el freno de botavara con un solo retorno a la bañera. No obstante este tipo de instalación necesita más precisión de regulación cuando se monta, ofrece menos flexibilidad al frenado y se adapta menos a las velas mayores de pequeñas dimensiones.

En este caso el cabo Gyb'Flex no vuelve a la bañera, es un cabo nautico "estándar" (no suministrado) que sirve de aparejo y permite regular la tensión desde la bañera.

Paso 1: Selección de los puntos de anclaje (F) del cabo Gyb'Flex

Por ejemplo cadenote de bajo obenque atrás (esquema 3).

Paso 2: Instalación de las poleas (C)

Sujetar la polea C1 sobre un puente debajo de la botavara por detrás de la contra, después la C2 al pie del palo siguiendo el esquema 4. Cuidado: en cualquier caso, la longitud AC1 tiene que ser aproximadamente igual a las longitudes AF. Si no dispone de puente, queda la posibilidad de sujetar el freno con un cabo para evitar el deslizamiento del freno hacia la parte delantera. Sin embargo se recomienda la instalación de un puente.

Paso 3: Instalación del cabo de mando estándar

Colocar un cabo estándar en el grillete del freno de botavara, hacerle pasar en las poleas C1 y C2, y después hacerle volver a la bañera dentro de una mordaza o alrededor de un winch, ver esquema 4.

Paso 4: Posicionamiento del freno de botavara Gyb'Easy

Con la ayuda del cabo de mando posicionar el freno Gyb'Easy de tal manera que quede un trayecto de aproximadamente 30 cm (varia con la dimensión del barco). Ver esquema 4.

Paso 5: Instalación del cabo Gyb'Flex

Sujetar un extremo del cabo Gyb'Flex al punto de anclaje babor, pasar un bucle del cabo en el freno de botavara en posición 1 (ver foto 5), volver a tensarlo y hacer un nudo provisional sobre el punto de anclaje estribor. La distancia (d) entre Gyb'Easy y la polea C1 tiene que ser de aproximadamente 30 cm (variable según los barcos) para permitir la tensión del cabo Gyb'Flex. Varias trasluchadas son necesarias para estar seguro de tener suficiente recorrido de regulación (d) y no demasiada distancia entre el freno y la botavara. Ver esquema 4.

Paso 6: Corte del cabo sobrante

Después de varias trasluchadas y cuando una buena regulación ha sido encontrada, volver a cortar el cabo sobrante y conservarlo como repuesto.

III) UTILIZACIÓN DEL FRENO DE BOTAVARA

> Escoger la posición de pre-regulación (número de pasos por el freno de botavara) adaptado a su barco y a las condiciones de navegación.

> En la empopada estibar mas o menos el cabo Gyb'Flex (o el cabo estándar de mando) para obtener un paso suave durante las trasluchadas.

> En la ceñida: aflojar el cabo, se vira libremente.

En el caso de un cambio radical de las condiciones de navegación, se necesita un cambio de regulación:

> Para su seguridad meta su barco frente al viento.

> Aflojar la tensión del cabo Gyb'Flex (o el cabo estándar de mando)

> Sacar el bucle del cabo del freno de botavara

> Volver a pasar el bucle del cabo en la posición mas adaptada.

IV) GARANTÍA

Wichard garantiza todos sus productos contra todo vicio de fabricación por una duración de cinco (5) años a partir de la fecha de compra. Quedan excluidos de esta garantía:

> Todo artículo inadecuadamente instalado.

> Todo artículo utilizado de un modo inapropiado o en una aplicación para la cual no ha sido previsto.

> Todo artículo mantenido incorrectamente.

> Todo artículo modificado sin el consentimiento escrito de Wichard.

> Todos los desperfectos debidos a la corrosión, a la exposición a los rayos U.V. o al desgaste normal de los productos.

ITALIANO

I) INTRODUZIONE:

Grazie per l'acquisto del Gyb'Easy il nuovo freno di boma di Wichard. Speriamo che sia adeguato alle vostre aspettative.

1) Concetto:

Gyb'easy utilizza una tipo di cima specifico chiamato Gyb'Flex che viene fatto passare dentro il freno di boma stesso. Grazie alle sue principali caratteristiche tecniche e alla frizione fatta dal freno, è possibile controllare le strambate. La cima Gyb'Flex assorbe lo shock del carico di lavoro. L'operazione di strambata viene controllata esclusivamente regolando la tensione della Gyb'Flex senza nessun intervento sulla scotta randa.

2) Regolazione del Gyb'Easy:

Esistono tre differenti posizioni (vedere pag. 4 disegni 5,6, e 7) per adattarsi perfettamente alle dimensioni della randa (inferiore ai 40 m²) e alle condizioni del vento (es. improvvisi aumenti di vento da 3 a 6 bf). Più sono i passaggi della cima all'interno del freno più aumenta la frizione e l'efficienza del freno. Come per ogni freno di boma devono essere fatte diverse prove prima di trovare le corrette regolazioni. Una buona regolazione è fondamentale, la frizione può essere regolata aumentando e diminuendo la tensione della cima, per fare delle variazioni più importanti è necessario aumentare o diminuire i passaggi della cima.

3) Limiti di utilizzo, manutenzione e indicazioni d'uso

Limiti di utilizzo: Gyb'easy è stato ideato per rande sotto i 40 m².

Attenzione: buoni risultati sono garantiti solo utilizzando la cima Gyb'Flex fornita. In caso si debba sostituire la cima deve essere fatto con la stessa (art. cod. W7148). Si prega di richiederla al più vicino shipchandler.

Per garantire la vostra sicurezza e utilizzare bene il freno, si raccomanda di controllare periodicamente l'usura della cima e comunque sostituirla ogni 5 anni.

Manutenzione: Gyb'Easy non ha bisogno di manutenzione. Comunque si raccomanda di sciacquare periodicamente il freno e la cima con acqua dolce. Durante l'inverno, se non utilizzato, il sistema deve essere smontato e ricoverato.

Indicazioni d'uso: ATTENZIONE: anche con il freno di boma, può essere necessario terzarolare la randa. La Gyb'Flex deve essere utilizzata esclusivamente con il freno di boma e non per altri utilizzi (scotte, drizze...).

II) INSTALLAZIONE DEL FRENO DI BOMA:

ATTENZIONE: l'installazione può essere fatta **simmetricamente** rispetto all'asse prua-poppa della barca.

1) Si raccomanda l'installazione con la cima di ritorno nel pozzetto: vedere pagina 2 disegno 1 e 2.

Step 1: installazione di due bozzelli (B):

Agganciare i bozzelli (B) come mostrato nel disegno 1 (es. sulla falchetta).

Step 2: installazione del freno di boma (G):

Agganciare il freno ad una landa sotto il boma (vicino al vang) come mostrato nel disegno 1 e 2. ATTENZIONE: la lunghezza AG deve essere uguale alla lunghezza AB. In caso che non sia possibile agganciarsi ad una landa si può usare una cima (in ogni caso si raccomanda di installare una landa nel punto desiderato).

Step 3: installazione della cima Gyb'Flex:

Passare la cima Gyb'Flex in uno strozzatore nel pozzetto o direttamente su un winch. Passare la cima in entrambe i bozzelli (B) e nello strozzatore o winch opposto. Controllare accuratamente che niente vada ad ostruire sul lavoro della cima.

Step 4: passare la cima nel freno.

Passare la cima Gyb'Flex AS come mostrato a pag. 4 (figure 5,6 o 7).

Step 5: tagliare la cima:

Mettere la cima leggermente in tensione, fare tre giri sul winch e misurare un metro prima di tagliare.

2) Installazione differente con un ritorno solo della cima in pozzetto. Vedere pag. 3 e disegno 3 e 4.

Quando l'installazione raccomandata non può essere fatta, si può avviare procedendo come spiegato di seguito. Questo tipo di installazione richiede attenzione e risulta meno efficiente per rande di piccola superficie. In questo caso la cima Gyb'Flex non viene rinvata in pozzetto mentre viene rinvata una cima standard (non fornita) per regolare la tensione.

Step 1: Scelta dei punti di attacco per la cima Gyb'Flex

Es.: i golfari di attacco delle sartie basse arretrate (disegno 3).

Step 2: installazione dei bozzelli (C)

Agganciare il bozzello C1 ad una landa vicino all'attacco del vang sul boma, e il bozzello C2 a piede d'albero (vedere disegno 4). ATTENZIONE: in ogni caso la lunghezza AC1 deve essere vicina alla lunghezza AF. Se non è possibile attaccarsi ad una landa sul boma si può fissare il bozzello con uno stroppio di cima (in ogni caso si raccomanda di installare un attacco adeguato)

Step 3: installazione della cima standard

Fissare un capo della cima al grillo del freno, poi passarla prima nel bozzello C1 e poi nel bozzello C2, quindi rinvia la cima in pozzetto in uno stopper o su un winch. Vedere disegno 4.

Step 4: posizione del Gyb'Easy

Regolando la cima standard portare la distanza fra il freno e il bozzello C1 intorno ad i 30 cm. Vedere disegno 4.

Step 5: installazione della cima Gyb'Flex

Fissare i due capi della Gyb'Flex lateralmente a due golfari e passarla nel freno come mostrato in figura 5. La lunghezza (d) fra il freno e il bozzello C1 deve essere circa 30 cm (a seconda della lunghezza della barca) per poter regolare la tensione della Gyb'Flex. Per trovare le regolazioni giuste può essere necessario effettuare alcune strambate. Vedere figura 4.

Step 6: taglio della cima

Dopo aver effettuato diverse strambate e trovata la regolazione migliore, tagliare la parte in eccesso della Gyb'Flex e riporla in un gavone.

III) USO DEL FRENO:

- > Scegliere la miglior regolazione tenendo in considerazione la superficie della vostra randa e le condizioni del vento (es. considerare sempre la possibilità di aumenti improvvisi di vento da 3 a 6 bf)
- > Quando si veleggia con scarso vento tenere in tensione il freno per prevenire strambate accidentali.
- > Quando si veleggia con andature prua al vento lasciare il freno in bando per facilitare le manovre.

Quando l'intensità del vento aumenta bisogna modificare le regolazioni in modo adeguato (es. dalla posizione 1 alla posizione 2).

- > per la vostra sicurezza mettere la prua al vento
- > mettere il freno in bando
- > rimuovere la Gyb'Flex dal freno
- > passare la cima in più aperture per trovare la regolazione giusta

IV) GARANZIA

Tutti i prodotti Wichard sono garantiti da difetti dei materiali o di fabbricazione per cinque (5) anni dalla data di acquisto. Sono esclusi dalla garanzia:

- > Tutti i prodotti che sono stati installati in modo non corretto.
- > Tutti i prodotti che sono stati utilizzati in modo non corretto o comunque per funzioni per le quali non sono stati ideati.
- > Tutti i prodotti che non sono stati mantenuti adeguatamente.
- > Tutti i prodotti che sono stati modificati senza un autorizzazione scritta da parte di Wichard.
- > Tutti i danni causati da alterazioni da cause esterne, raggi ultravioletti o usura da normale utilizzo dei prodotti.

I) INLEDNING:

Tack för att du har köpt Gyb'Easy, den nya bombromsen från Wichard . Vi hoppas att den kommer att göra dig nöjd.

1) Koncept:

Gyb'Easy, bombromsen från Wichard, använder en speciallina som kallas Gyb'Flex och som löper genom själva bombromsen. Tack vare de unika tekniska finesserna och bromsens friktion kan bommen gippa på ett smidigt sätt. Gyb'Flex-repet absorberar stötbelastningen. Gippen kontrolleras genom att endast Gyb'Flex sträcks, utan att storseglet belastas.

2) Installationer av Gyb'Flex:

Det finns tre olika positioner (se sidan 4, bilderna 5, 6 & 7) för perfekt anpassning efter storseglets area (upp till 40 m²) och vindförhållandena (t.ex. plötslig vindökning från 3 m/s till 14 m/s). Ju fler gånger linan träs genom öppningarna i bromsen, desto mer ökas friktionen och därmed bromsverkan. Liksom för alla bombromsar kan det behövas flera tester innan du får rätt justering. När du har hittat den rätta inställningen kan bromsens styrka ökas genom att du sträcker Gyb'Flex. Om det blir för mycket friktion, tar du bort någon av de nedre öglorna.

3) Begränsningar för användningen, underhåll och försiktighetsåtgärder vid användning:

Begränsningar för användning: Gyb'Easy har utformats för en storsegelyta under 40 m². FÖRSIKTIGT: bra resultat garanteras endast vid användning tillsammans med speciallinan Gyb'Flex som medföljer. Om det blir nödvändigt att byta ut linan måste du använda samma typ av lina (beställningsnr. 7148). Kontakta din lokala handlare.

För att säkerställa din säkerhet och perfekt funktion för bombromsen rekommenderar vi att du regelbundet kontrollerar linan så att den inte är slitet. Byt ut den efter 5 år.

Underhåll: Gyb'Easy kräver inte något underhåll. Vi rekommenderar dock att du regelbundet sköljer av bromsen och linan med sötvatten. Under vintern kan systemet enkelt monteras ned.

Försiktighetsåtgärder vid användning: FÖRSIKTIGT: Även med en bombroms kan det bli nödvändigt att reva storseglet. Gyb'Flex får endast användas för det ändamål som beskrivs här och får inte användas till något annat ändamål (fall, skot....).

II) INSTALLERA BOMBROMSEN:

FÖRSIKTIGT: Installationen måste alltid vara symmetrisk i förhållande till båtens längskeppslinje.

1) Rekommenderad installation där linan går tillbaka till sittbrunnen: Se sidan 2, bild 1 och 2

Steg 1: Installation av de två blocken (B)

Montera de två blocken (B) på det sätt som visas i bild 1 (dvs. på röstjärnen).

Steg 2: Installation av bombromsen (G)

Montera bombromsen i en bygel på bommen (bakom kicken) på det sätt som visas i bild 1 och 2. FÖRSIKTIGT: Längden AG måste vara den samma som längderna AB.

Om det inte är möjligt att montera bromsen med hjälp av en bygel, kan du surra den (men installation med bygel rekommenderas).

Steg 3: Installation av Gyb'Flex-linan

Trä igenom Gyb'Flex-linan genom en vinschavlastare eller direkt på en vinsch. Trä den därefter genom båda blocken (B) och tillbaka genom den motsatta vinschavlastaren eller på den motsatta vinschen. Kontrollera att linan löper utan att något kommer i vägen.

Steg 4: Trä igenom linan genom bromsen.

Trä mittleden av Gyb'Flex-linan mellan de två blocken B och igenom bromsen på det sätt som visas på sidan 4 (bild 5, 6 eller 7).

Steg 5: Kapa linan

Sträck linan någon, lägg tre varv runt vinscharna och mät upp en meter innan du kapar linan.

2) Alternativ installation med en enda returlina till sittbrunnen Se sidan 3, bild 3 och 4

Även om den första rekommenderade installationen inte är möjlig går det fortfarande att installera bombromsen enligt beskrivningen nedan. Denna installation kräver mer exakta inställningar och fungerar inte lika bra för mindre storsegel.

I detta specialfall går inte Gyb'Flex-linan tillbaka till sittbrunnen. Returlinan är en standardlina (medföljer inte) som du kan använda till att justera sträckningen från sittbrunnen.

Steg 1: Välj röstjärn (F) för Gyb'Flex-linan:

Välj var du vill fästa ändarna på Gyb'Flex-linan, dvs. öglorna på de inre vanten (bild 3).

Steg 2: Installation av blocken (C)

Montera blocket C1 på en av byglarna på bommen bakom kicken. Installera därefter det andra blocket C2 vid mastfoten (se bild 3). FÖRSIKTIGT: under alla omständigheter måste längden AC1 vara densamma som längderna AF. Om montering i en bygel inte är möjligt, kan du surra blocket på bommen (men montering i en bygel rekommenderas).

Steg 3: Installation av standardlinan

Montera standardlinan på schackeln på bombromsen. Trä den igenom blocken C1 och C2 och därefter tillbaka till sittbrunnen (på en vinschavlastare eller en vinsch). Se bild 4.

Steg 4: Positionera Gyb'Easy

Positionera bombromsen med standardlinan så att avståndet mellan blocket C1 och bombromsen blir cirka 30 cm. Se bild 4.

Steg 5: Installation av Gyb'Flex-linan

Fäst Gyb'Flex på babords röstjärn och trä igenom linan genom bombromsen. Se bild 5. Längden (d) mellan bombromsen och blocket C1 måste vara ungefär 30 cm (beroende på storleken på båten) för att rörelsen ska kunna sträcka Gyb'Flex-linan. Eventuellt behöver du experimentera lite för att hitta rätt längd (d). Se bild 4.

Steg 6: Kapa linan

Efter flera övningsgippar och när rätt monteringsätt har valts kapar du den överflödiga längden på Gyb'Flex-linan och sparar den som reservlina.

III) ANVÄNDNING AV BROMSEN:

> Välj den bästa monteringen utifrån din storsegelyta och vindförhållandena (t.ex. plötslig vindökning från 3 m/s till 14 m/s).

> När du slörar eller länsar: sträck Gyb'Flex (eller standardlinan) så att bommen gippar smidigt och kontrollerat.

> När du kryssar slackar du på linan för att underlätta slagen.

> Vi rekommenderar att du testar olika inställningar i olika vindstyrkor för att mäta upp de korrekta inställningarna för din båt.

När vinden ökar kraftigt kan inställningarna behöva ändras, t.ex. från position 1 till position 2 (se sidan 4, bild 5, 6 & 7).

> För din egen säkerhet: lägg båten i lovert.

> Slacka på Gyb'Flex-linan (eller standardlinan).

> Avlägsna linan från bombromsen.

> Trå linen igenom fler öppningar för att öka friktionen.

IV) GARANTI

Alla produkter från Wichard garanteras vara fria från material- och tillverkningsfel under fem (5) år från inköpsdatum för den ursprungliga slutanvändaren. Undantag från denna garanti är:

- > Produkt som har monterats felaktigt.
- > Produkt som har använts felaktigt eller använts för ändamål som den inte är avsedd för.
- > Produkt som har fått felaktigt underhåll.
- > Produkt som modifierats utan skriftligt godkännande från Wichard.
- > Alla skador som är en följd av ändring, exponering för ultraviolett ljus eller normal förslitning av produkten.

DANSK

I) INTRODUKTION

Tak fordi du har valgt at købe Wichard's Gyb 'Easy "boom-brake". Vi håber at produktet vil fungere tilfredsstillende og dermed indfri dine forventninger. Vi har her i manualen valgt at fastholde benævnelsen "boom-brake" i stedet for at kalde den for en bom bremse.

1) Koncept

Gyb 'Easy - Wichard's "boom brake" skal bruge en speciel line som kaldes Gyb 'Flex. Takket være tekniske finesser og friktionen som opstår ved line's berøring i "boom-braken" kan du nu foretage en kontrolleret bomning. Det fleksible Gyb 'Flex tovværk absorberer chokbelastningerne, der kan opstå ved en ukontrolleret bomning. Hastigheden på bomningen bestemmes udelukkende ved hvor meget "boom-braken" spændes til, altså uden at der foretages en justering på dit storskøde.

2) Indstilling

Der er 3 forskellige måder du kan indstille din Gyb 'Easy på. (se side 4 – foto 5-6-7) Gyb 'Easy er velegnet for både med storsejl op til 40m2. Jo flere gange at Gyb 'Flex linen passerer igennem "boom-braken" (se igen på billederne) jo mere friktion opstår der og bomningen kan foretages let og gnidningsløst. Foretag tests med forskellige indstillinger og belastninger på linen for at opnå netop det resultat, som du ønsker.

3) Begrænsning og vedligeholdelse

Begrænsning: Gyb 'Easy er designet for både med et storsejl op til 40m2.

Vigtigt: Et godt resultat er betinget af at du benytter Gyb 'Flex linen som medfølger. Ved udskiftning af linen skal du sørge for at genkøbe den originale line (vare nr. 7148). Kontakt din lokale Wichard forhandler som vil sørge for at du får den rigtige vare. Det anbefales at du løbende kontrollerer at din Gyb 'Flex line er intakt og p.g.a. normal slidtage og solens nedbrydning så bør linen udskiftes hver 5. år.

Vedligeholdelse: Gyb 'Easy kræver ingen speciel vedligeholdelse, dog bør du af og til rense og skylle den med ferskvand. Hvis du tager båden på land om vinteren bør den afmonteres, skylles med ferskvand, tørres og så ellers opbevares sammen med dit øvrige grej.

Advarsel: Selv med en Gyb 'Easy "boom-brake" monteret så kan det være nødvendigt at rebe dit storsejl i kraftig vind. Gyb 'Flex linen bør udelukkende anvendes som anført her i vejledningen, ikke til skøde, storskøde eller andet.

II) INSTALLATION AF "BOOM-BRAKE":

Advarsel: Installationen skal altid være symmetrisk på båden.

1) Anbefalet installation hvor linen føres tilbage til bådens cockpit. Se side 2 – tegning 1 og 2.

Step 1: Installation af de 2 blokke (B)

Fastgør de 2 blokke (B) som vist på tegning 1 – f.eks. til bådens røstjern.

Step 2: Installation af "boom-brake" (G)

Fastgør "boom-brake" til en bøjle under bommen (bag kick'en) som vist på tegning 1 og 2. Advarsel: længden AG skal være identisk med længden AB.

Step 3: Montering af Gyb 'Flex linen.

Gyb 'Flex linen føres gennem en spilaflaster i cockpitet eller sættes direkte på et spil. Føres gennem blokken i den ene side, så gennem "boom-braken" gennem blokken på den anden side, og til sidst gennem spilaflaster eller på spil i den anden side af båden. Du skal sikre dig at intet er i vejen eller påvirker linen fra blokken og retur til spilaflaster/spil.

Step 4: Linen køres igennem "boom-braken" som beskrevet på side 3 (foto 5-6 eller 7)

Step 5: Afkortning af linen

Sæt en passende belastning på linen. Læg den 3 omgange omkring dit spil og læg ca. 1 meter til i hver side. Resten kan kortes af. Husk takling.

2) Alternativ installation med én line retur til cockpit. Se side 3 tegning 3 og 4.

Når den anbefalede installation ikke er mulig, er det stadig muligt at installere en "boom-brake" som beskrevet nedenfor. Installationen kræver mere præcise indstillinger og er mindre effektiv ved mindre storsejl. I disse tilfælde benyttes en standard line (medfølger ikke) som kan justeres/belastes fra cockpitet. Gyb 'Flex linen benyttes i en talje (se tegning).

Step 1: Vælg en fastgørelse til Gyb 'Flex linen, f.eks. røstjern til undervant.

Step 2: Installation af blokke (C).

Monter blok C1 til en kraftig fastgørelse under bommen (bag kick'en). Herefter monteres blok C2 ved mastefoden (se tegning 4). Advarsel: I alle tilfælde må længde AC1 være identisk med længde AF.

Step 3: Installation af standard linen.

Fastgør linen til sjækkelen i "boom-braken", føres gennem blok C1 og C2 og herefter retur til cockpitet til et spil eller en spilaflaster. (se igen tegning 4).

Step 4: Positionering af Gyb 'Easy.

Sørg for at positionen for din Gyb 'Easy bliver ca. 30 cm. under blok C1. (se tegning 4).

Step 5: Installation af Gyb 'Flex linen

Fastgør Gyb 'Flex linen til bb røstjern og før linen igennem "boom-braken" som vist på billede 5. Længden (d) mellem "boom-braken" og blok C1 skal være cirka 30 cm. (se tegning 4) afhængig af bådens størrelse og belastningen på Gyb 'Flex linen. Nogle "test-bomninger" er nødvendige for at finde den rette længde (d).

Step 6: Afkortning af linen

Når du har foretaget dine "test-bomninger" og den rigtige indstilling er valgt, kan du afkorte din Gib'Flex line – husk at beholde det overskydende line ombord.

III) BRUG AF "BOOM-BRAKE"

- > Vælg den bedste indstilling i forhold til dit storsejl og de vindforhold der er normalt, dér hvor du sejler.
- > Når du sejler "ned ad bakke": spænd din line så du tillader bløde og kontrollerede bomninger.
- > Når du sejler på kryds: løsnes linen og du får problemfri vendinger.

Hvis vinden øger meget kraftigt er det muligt at du skal ændre på indstillingerne.

- > For din egen sikkerhed: læg båden op i vinden
- > Slæk belastningen på linerne.
- > Fjern linen fra din "boom-brake"
- > Før igen linen igennem din "boom-brake" men igennem flere åbninger for at øge friktionen.

IV) GARANTI

Alle produkter fra Wichard er omfattet af en 5-års garanti imod fejl i materiale eller fremstilling. De 5 år er gældende fra den dag hvor forbrugeren køber produktet hos en forhandler.

Undtagelser fra denne garanti er følgende:

- > Ethvert produkt der er/har været fejlmonteret.
- > Ethvert produkt der har været anvendt eller benyttet til andre formål end det var tiltænkt.
- > Ethvert produkt der har været misligholdt eller dårligt vedligeholdt.
- > Ethvert produkt der har været modificeret uden skriftlig tilladelse fra Wichard.
- > Enhver ødelæggelse som en konsekvens af påvirkning af ultraviolet lys eller unormal brug af produktet.



CONTACT

Wichard France

Hotline / support technique / SAV

ZA Pornichet Atlantique

16 rue du Gulf Stream

44380 Pornichet

France

Tel: +33 (0) 2 51 76 00 30

E-mail: hotline@wichard.com

www.wichard.com